

**Wenn das Wörtli »wenn« nit wäär,  
während alli Blätter läär.**

Mein herzlicher Dank geht an:

- Duden
- Wiktionary
- Wörterbuch der deutschen Sprache
- Redensarten-Index

Sie haben mir bei der Kreation der  
Sprüche große Hilfe geleistet.



## Vorwort

Weil in diesem Buch einige Sprüche auf Schweizerdeutsch geschrieben sind, habe ich für Sie hier eine kleine Übersetzungshilfe:

abafahra	runterfahren
bliba	geblieben
driischlot	dreinschlägt
dussa	draußen
git är a	gibt er an
glatt	lustig/rutschig
gschteckt	gesteckt
gwachsa	gewachsen
häts ghebt	hat es gehalten
häts na gno	hat es ihn genommen
iischloofa	eingeschlafen
ischas	ist es
miis	meins
Neni	Opa
öppis	etwas
plöffa	angeben
schtail	steil
tshutta	Fußball spielen
tüüf	tief
umkeit	gefallen
wäma	wenn man
witer	weiter



## WORTSPIELE ...

### **abafahra**

Wäma ufgregt isch, muass ma abafahra, und wäma mit da Schkii im Scharthüüsli schoht, au.

### **abgebrüht**

Wenn die Tomaten mit kochendem Wasser übergossen wurden, sind sie abgebrüht, und wenn die Menschen gefühllos sind, auch.

### **abgefahren**

Wenn der Reifen kein Profil mehr hat, ist er abgefahren, und wenn der Zug nicht mehr im Bahnhof steht, auch.

### **abgeführt**

Wenn die Gangster festgenommen werden, werden sie abgeführt, und wenn die Abgase den Auspuff verlassen, auch.

### **abgelaufen**

Wenn die Joghurts das Verfallsdatum überschritten haben, sind sie abgelaufen, und wenn die Schuhe abgenützt wurden, auch.

## **abgelenkt**

Wenn eine Billardkugel eine andere Richtung nimmt, wird sie abgelenkt, und wenn man eine Person bei der Arbeit stört, auch.

## **abgemeldet**

Wenn einer seinen Gegenspieler unter Kontrolle hat, wird er abgemeldet, und wenn einer von seinem Wohnort wegzieht, auch.

## **abgeschlossen**

Wenn ein Vertrag von allen Parteien unterzeichnet wurde, ist er abgeschlossen, und wenn der Keller verriegelt ist, sowieso.

## **abgesperrt**

Wenn eine Holzplatte vielschichtig ist, ist sie abgesperrt, und wenn eine Straße blockiert ist, sowieso.

## **absägen**

Wenn ein Ast zu knicken droht, muss man ihn absägen, und wenn man jemanden entmachten will, auch.

## **abseits**

Wenn einer entfernt wohnt, ist er abseits, und wenn einer offside steht, auch.

## **abstauben**

Wenn der Ball pfannenfertig vor dem Tor liegt, muss man nur noch abstauben, und wenn man den Tisch abgeräumt hat, auch.

## **Abzug**

Wenn eine Flinte normal gebaut ist, hat sie einen Abzug, und wenn eine Küche normal gebaut ist, auch.

## **ächzt sie**

Wenn eine Türe knarrt, ächzt sie, und wenn eine ältere Person aus einem Sportwagen steigt, auch.

## **allein**

Wenn man auf dem WC sitzt, ist man allein, und wenn man einsam ist, sowieso.

## **alleinstehend**

Wenn einer unverheiratet ist, ist er alleinstehend, aber wenn ein Knirps mit einem Jahr stehen kann, auch.

## **alles gegeben**

Wenn man sich mit letzter Kraft eingesetzt hat, hat man alles gegeben, und wenn das Portemonnaie leer ist, auch.